Небесное трио в письменных трудах Э. Г. Уайт

Что означает фраза «единственный рождённый от Бога» ?

Эллен Уайт в своих трудах по отношению к Сыну Божьему часто использует две фразы: «единственный рождённый от Отца» и «единственный рождённый от Бога». В этом видео я рассмотрю следующие вопросы:

1. Являются ли фразы «единственный рождённый от Отца» и «единственный рождённый от Бога» правильным переводом соответствующих английских выражений ?
2. Являются ли, в свою очередь, те английские выражения правильным переводом греческих фраз, используемых в Новом завете ?
3. Какой смысл вкладывала Э. Уайт во фразы «единственный рождённый от Отца» и «единственный рождённый от Бога» ?

Итак, начну с первого вопроса.
Являются ли фразы «единственный рождённый от Отца» и «единственный рождённый от Бога» правильным переводом соответствующих английских выражений ?

Фраза «единственный рождённый от Отца» в трудах не только Эллен Уайт, но и других пионеров адвентизма, заимствована из английской Библии короля Иакова. В ней в Ин.1:14 стоит английское выражение 'the only begotten of the Father'. Как правильно перевести эту фразу на русский язык? Слово *only* здесь является прилагательным. В этом качестве оно переводится как *единственный*. Слово begotten – это причастие прошедшего времени от устаревшего глагола *beget* 'быть отцом, производить на свет; порождать'. Это причастие адекватно переводится как *рождённый, произведённый*. Сам глагол *beget*, например, активно используется в библейских родословных записях. Слово *Father* обозначает в данном контексте Бога Отца. У предлога же *of* очень много значений. При глаголе *beget* в страдательном залоге он указывает на источник порождения, то есть на того, кто рождает или на то, что порождает. Приведу всего два примера из Библии короля Иакова. Первый пример возьму из Лев.18:11 :

> Наготы дочери жены отца твоего, родившейся от отца твоего, она сестра твоя *по отцу*, не открывай наготы ее.

В английской Библии короля Иакова русской фразе '*родившейся от отца твоего*' дословно соответствует выражение 'begotten of thy father'. Сами видите, что предлог of указывает на то, от кого родилась дочь.

Второй пример будет из Суд.8:30 :

> У Гедеона было семьдесят сыновей, происшедших от чресл его, потому что у него много было жен.

В Библии короля Иакова здесь русской фразе '*происшедших от чресл его*' соответствует выражение 'begotten of his body', которое буквально переводится как '*порождённые из его тела*'.

Этих примеров из Библии, в принципе, достаточно, чтобы обосновать правильность перевода английской фразы 'the only begotten of the Father' русским выражением 'единственный рождённый от Отца'.

Фраза 'the only begotten of God' «единственный рождённый от Бога» не встречается в Библии короля Иакова. Несомненно, что Эллен Уайт создала эту фразу по образцу фразы 'the only begotten of the Father', заменив слова the Father *Отец* словом God *Бог*. Кроме двух этих фраз вестница Божья использует и некоторые другие схожие выражения.

Теперь рассмотрим второй вопрос. Являются ли, в свою очередь, те английские выражения правильным переводом греческих фраз, используемых в Новом завете?

Как я упомянул ранее, в Ин.1:14 в Библии короля Иакова стоит английское выражение 'the only begotten of the Father'. В русском Синодальном переводе здесь стоит фраза Единородный от Отца. Поэтому в официальных русских изданиях трудов Эллен Уайт вместо слов «*единственный рождённый*» стоит слово *Единородный*. Каков смысл этого русского слова? Полный церковно-славянский словарь протоиерея Г. Дьяченко даёт следующее значение:

> единородный — один сын у родителей, также и дочь, одна будучи, именуется *единородною*.

По сути, смысл у фразы «*единственный рождённый*» и у слова *единородный* один и тот же: единственный сын у родителей. А в отношении Сына Божьего это будет означать единственный Сын Бога Отца. Далее посмотрим, соответствуют ли фраза «*единственный рождённый*» и слово *единородный* по смыслу греческому слову **μονογενής** моногэнэс, переводами которого они и являются.

Слово *моногэнэс* встречается в Новом Завете 9 раз. Из них 5 раз оно употребляется по отношению к Сыну Божьему, а 4 раза - по отношению к людям. Рассмотрим эти 4 места.

> Лк.7:12
> Когда же Он приблизился к городским воротам, тут выносили умершего, **единственного** сына у матери, а она была вдова; и много народа шло с нею из города.

Здесь слово *моногэнэс* переведено как *единственный*.

> Лк.8:42
> потому что у него была **одна** дочь, лет двенадцати, и та была при смерти. Когда же Он шел, народ теснил Его.

Здесь слово *моногэнэс* переведено как *одна*.

> Лк.9:38
> Вдруг некто из народа воскликнул: Учитель! умоляю Тебя взглянуть на сына моего, он **один** у меня:

Здесь слово *моногэнэс* переведено как *один*.

> Евр.11:17

> Верою Авраам, будучи искушаем, принес в жертву Исаака и, имея обетование, принес **единородного**

Здесь слово *моногэнэс* переведено как *единородный*.

Обратите внимание, что во всех этих местах дети, по отношению к которым употреблено слово *моногэнэс*, являются родными детьми родителей. Другими словами, слово *моногэнэс* употребляется только в контексте буквальных родителей и детей. В каждом случае ребёнок был единственным рождённым его родителями. Хотя у Авраама было много детей, родившихся не от Сарры, Исаак был единственным его ребёнком от Сарры. И только Исаака Бог признал первородным Авраама, сыном обетования.

В дополнение к этому посмотрим один пример использования слова *моногэнэс* в Септуагинте, древнем переводе Ветхого Завета на греческий язык.

> Суд.11:34
> И пришел Иеффай в Массифу в дом свой, и вот, дочь его выходит навстречу ему с тимпанами и ликами: она была у него только одна, и не было у него еще ни сына, ни дочери.

Здесь слову *моногэнэс* соответствует фраза *только одна*. Словом *моногэнэс* переведены два еврейских слова *рак йехида* — только единственная.

Во всех этих местах, кроме Евр.11:17, в Библии короля Иакова стоит слово only — единственный. В Евр.11:17 же стоит фраза only begotten «*единственный рождённый*».

Все эти примеры употребления слова *моногэнэс* показывают, что оно используется по отношению к буквальным детям, то есть присутствует идея буквального рождения. На это указывает и структура самого этого слова. Оно произошло от греческого глагола γίγνομαι *гигномай* — рождаться. На это указывает корень *-гэн-*. К этому корню присоединилась приставка *моно-* один.

Итак, слово *моногэнэс* по отношению к детям означает *единственный рождённый от родителей*. Поэтому логично, что и по отношению к Сыну Божьему оно означает то же самое: единственный Рождённый Отцом, или Единственный Сын Бога Отца. Тут возникает вопрос: а разве у Бога Отца есть только один Сын? Разве в Новом Завете не говорится о верующих, как рождённых от Бога? А об Иисусе сказано, что Он не стыдиться называть нас Своими братьями. Исходя из этого, Иисус Христос не является Единственным Сыном Бога. У Бога много сыновей. Нет ли здесь противоречия? Нет. Иисус есть Сын Бога в особом смысле. Он — буквальный Сын Бога ещё до своего воплощения. Отец Его буквально родил ещё в вечности. Искупленные люди являются всего лишь усыновлёнными детьми Бога. Никого из них Бог буквально не рождал. У Бога есть только один Сын, которого Он буквально родил. Именно поэтому апостол Иоанн и использует в своём Евангелии и первом Послании греческое слово *моногэнэс*. Конечно же, адвентисты-тринитарии не согласны с таким пониманием библейского термина *Сын Божий*. Поэтому рассмотрим, как понимала этот термин Эллен Уайт. То есть перейдём к третьему вопросу.

Какой смысл вкладывала Э. Уайт во фразы «единственный рождённый от Отца» и «единственный рождённый от Бога» ?

В Своей статье «Христос - наше полное спасение», опубликованной в «Знамениях времени» от 30 мая 1895 года, Эллен Уайт написала следующие слова о Сыне Божьем:

> «У грешника есть только один способ спастись. Есть только одно средство, с помощью которого он может очиститься от греха. Он должен принять умилостивление, совершенное Агнцем Божьим, Который берет на Себя грех мира. Пролитая кровь Христа очищает нас от всякого греха. «Ибо Он сделал грехом за нас того, кто не знал греха; дабы сделать нас праведными перед Богом в Нем». «Его возвысил Бог десницею Своею в Начальника и Спасителя, дабы дать Израилю покаяние и прощение грехов». Полное приношение было совершено; ибо «так возлюбил Бог мир, что отдал Своего единственного рождённого Сына» - **не сына по сотворению, как ангелы, и не сына по усыновлению, как прощенный грешник, но Сына, рожденного в точном образе Личности Отца** и во всей яркости Его величия и славы, равного Богу в авторитете, достоинстве и Божественном совершенстве. В нем обитала вся полнота Божества телесно.»

Здесь Эллен Уайт отделяет Иисуса Христа от других сынов Божьих - ангелов и искупленных людей - и выделяет Его особо, назвав Его Сыном Бога, рождённым в точном образе Личности Отца. Отличие этого единственного Сына Божьего в том, что Он обладает всей полнотой Божественной природы, тогда как другие сыновья Бога ею не обладают. Но поскольку адвентисты-тринитарии могут сказать, что Иисус стал таким Сыном Божьим только при рождении от Марии, мы посмотрим, пишет ли Эллен Уайт о том, что Христос был Сыном Божьим ещё до Своего воплощения.

В статье «Христос — наша единственная надежда», опубликованной в «Знамениях времени» от 2 августа 1905 года, Эллен Уайт написала:

> «Прежде чем были положены основания мира, Христос, **Единственый Рождённый от Бога**, обещал стать Искупителем человеческой расы в случае согрешения Адама. Адам пал, и Тот, Кто был причастником славы Отца еще до бытия мира, сложил с Себя царское одеяние и царский венец и сошел с вершин Своей власти, дабы стать Младенцем в Вифлееме и чтобы, пройдя тем путем, на котором преткнулся и пал Адам, спасти падших людей. …
>
> Христос принёс мужчинам и женщинам силу побеждать. Он пришел в этот мир в человеческом обличье, чтобы жить как человек среди людей. Он воспринял немощи человеческой природы, дабы подвергнуться испытаниям. В Своей человеческой природе Он был причастником Божественной природы. **В Своем воплощении Он обрёл титул Сына Божьего в новом смысле**. Ангел сказал Марии: «Дух Святой найдет на тебя, и сила Всевышнего осенит тебя; посему и рождаемое Святое наречется Сыном Божиим» (Лк.1:35). **Будучи Сыном человеческого существа, Он стал Сыном Божьим в новом смысле**. Таким Он и пребывал в нашем мире — Сын Божий, тем не менее связанный по рождению с человеческой расой.»

Здесь Эллен Уайт называет Христа прежде Его воплощения Единственным Рождённым от Бога. А потом пишет, что Он при воплощении стал Сыном Бога в новом смысле. Чтобы стать Сыном Бога в новом смысле, Христу нужно было ещё до воплощения быть Сыном

Божьим. Вот ещё одна цитата, подтверждающая эту мысль:

> «Чем больше мы думаем о том, что Христос стал младенцем на земле, тем более удивительным это кажется. Как это может быть, что беспомощный младенец в вифлеемских яслях **всё ещё является Божественным Сыном Бога**? Хотя мы не можем понять это, мы можем верить, что Тот, Кто сотворил миры, ради нас стал беспомощным младенцем. Хотя Он и выше любого из ангелов, хотя Он так же велик, как и Отец на небесном престоле, Он стал одно с нами. В Нём Бог и человек стали одно и в этом факте мы находим надежду для падшей расы. Смотря на Христа во плоти, мы смотрим на Бога в человеческой природе и видим в Нём сияние божественной славы, точный образ Бога Отца.»
>
> «Детство Иисуса», «Наставник молодёжи» от 21.11.1895.

Какую мысль здесь выразила Эллен Уайт? Когда Христос стал младенцем, Он не перестал быть Сыном Бога — Он всё ещё являлся Божественным Сыном Бога. Вестница Божья часто использует именно фразу «Божественный Сын Бога», когда пишет о Божественности Христа и о Его предсуществовании. Другими словами, она связывает Его Божественную природу с Его статусом Божественного Сына Бога.

> «О, какая любовь была явлена нам! **Божественный Сын Бога** оставил небесный престол и отдал за нас Свою жизнь. Он обнищал ради нас, облек Свою Божественность в человеческое естество.»
>
> Рукопись 40, 17.10.1886 абз.19.

Христос оставил престол уже будучи Божественным Сыном Бога, а не стал Им при воплощении. И Он обладает Божественностью именно потому, что является буквальным Сыном Бога. И эту Свою Божественную природу он облёк в человеческую природу. Вот ещё одна цитата:

> «Господь Иисус Христос первым пришел к еврейскому народу. ... Светлые и святые серафимы, воинства небесные, которые дивились славному плану спасения, с огромным интересом наблюдали, как народ Божий примет **Божественного Сына Бога, облаченного в одежды человеческого естества**. Мудрость Бога была в Его единственном рождённом Сыне. Скиния Божья была с людьми. Бог был сокрыт в обители из человеческого естества.»
>
> «Сокровище истины отвергнуто», «Ревью энд геральд»,
> 3 апреля 1894 г., абз. 8

Божественный Сын Бога, то есть Божественное Существо, был облачён в одежды человеческой природы, и таким образом Бог Отец обитал с людьми в лице Своего Сына.

У Эллен Уайт очень много мест, где она пишет о том, что Христос был Сыном Бога ещё до Своего воплощения. Их невозможно все привести в этом видео. Поэтому, если будет угодно Богу, я в будущем рассмотрю эти цитаты более подробно и более обширно в других видео.

Эллен Уайт не единственная, кто учил, что Христос был Сыном Божьим до Своего воплощения. И другие адвентисты того времени так учили. Это было их общей верой. Например, Уильям Прескотт в своей статье «Христос для сегодня», опубликованной в «Ревью

энд геральд» от 14 апреля 1896 года, пишет о том, что Христос был рождён дважды:

> «Мы обнаружили, что Христос обрёл нашу человеческую природу через рождение. В Писании подчеркивается, что Он родился от женщины, от семени Давида. Он был дан нам через рождение. И ангелы возвестили пастухам: «ныне родился вам в городе Давидовом Спаситель, который есть Христос Господь». Теперь, поскольку Христос приобщился к нашей природе через рождение, то и мы должны приобщиться к Его природе через рождение. Как **Христос был дважды рожден - один раз в вечности, единственный рождённый от Отца, и снова здесь во плоти**, таким образом соединив Божественное с человеческим в этом втором рождении, - так и мы, однажды родившиеся уже во плоти, должны иметь второе рождение, будучи рожденными свыше от Духа, чтобы наш опыт был таким же, - человеческое и Божественное соединены в пожизненном союзе.»

Итак, исходя из того, что мы рассмотрели в этом видео, становится ясным, что Эллен Уайт понимала фразу «единственный рождённый от Отца» и похожие ей фразы в буквальном смысле. Сын Божий был в вечности до Своего воплощения буквально рождён Отцом.

В следующем видео мы рассмотрим то, какими библейскими текстами Эллен Уайт обосновывает буквальное рождение Сына Божьего в вечности. Я также коснусь и некоторых других вопросов, связанных с рождениями Христа.

Итак, следующее видео называется «Сколько раз рождался Христос?».